

Temeljem Članka 69. stavak 1. točka 9) Zakona o javnim poduzećima („Službeni glasnik RS”, br.15/16 i 88/19), Članka 33. stavak 1. točka 9) Statuta Grada Subotice („Službeni list Grada Subotice“, br. 27/19-prečišćeni tekst) i Članka 26. stavak 5. Odluke o osnivanju Javnog komunalnog poduzeća „Vodovod i kanalizacija“ Subotica („Službeni list Grada Subotice“, br. 53/16),

Skupština grada Subotice, na .... sjednici održanoj dana ..... 2020. godine, donijela je

## **R J E Š E N J E**

### **o prihvatanju teksta Trilateralnog ugovora o korištenju sredstava namijenjenih realizaciji Programa snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III**

#### **I**

Prihvaća se tekst Trilateralnog ugovora o korištenju sredstava namijenjenih realizaciji Programa snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III, koji je u prilogu ovog Rješenja.

#### **II**

Daje se suglasnost na Odluku Nadzornog odbora Javnog komunalnog poduzeća «Vodovod i kanalizacija» Subotica koja je donesena pod brojem 10i/34-2019 dana 24. prosinca 2019. godine.

#### **III**

Ovo rješenje objaviti u „Službenom listu Grada Subotice”.

## **O b r a z l o ž e n j e**

**Pravni temelj:** Članak 69. stavak 1. točka 9) Zakona o javnim poduzećima („Službeni glasnik RS”, br.15/16 i 88/19), prema kojem radi osiguranja zaštite općeg interesa u javnom poduzeću, nadležno tijelo jedinice lokalne samouprave daje suglasnost na druge odluke sukladno zakonu kojim se određuje obavljanje djelatnosti od općeg interesa i osnivačkim aktom, Članak 33. stavak 1. točka 9) Statuta Grada Subotice („Službeni list Grada Subotice“, br. 27/19-prečišćeni tekst), prema kojem Skupština grada, sukladno zakonu, vrši nadzor nad radom javnih poduzeća čiji je osnivač, i Člankom 26. stavak 5. Odluke o osnivanju Javnog komunalnog poduzeća „Vodovod i kanalizacija“ Subotica („Službeni list Grada Subotice“, br. 53/16), prema kojem odluku o dugoročnom zaduživanju javnog poduzeća donosi Nadzorni odbor, uz suglasnost Skupštine grada.

#### **Razlozi za donošenje:**

Sukladno Ugovoru o zajmu zaključenim između Republike Srbije i KfW-a dana 18. prosinca 2012. godine, a koji je je potvrđen zakonom donesenim od Skupštine Republike Srbije („Službeni glasnik RS“ br. 7/13 od 29. aprila 2013. godine), zaključen je Poseban ugovor o investiranju dana 27. rujna 2019. godine, između KfW-a, Republike Srbije, Grada Subotice i JKP „Vodovod i kanalizacija“ Subotica. Poseban ugovor o investiranju se odnosi na program snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III, a predviđeno je financiranje preliminarnih prioritarnih investicijskih mjera i usluga savjetovanja, odnosno:

- Sanacije postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda kako bi se osiguralo trajno i održivo prečišćavanje otpadnih voda sukladno EU standardima, omogućio nesmetani rad postrojenja i na taj način smanjio rizik opterećenja zagađujućim materijama koje se ispuštaju u jezero Palić,
- Proširenje kanalizacijske mreže na Paliću u cilju sprječavanja zagađenja podzemnih i površinskih voda i transporta prikupljene otpadne vode do postrojenja i
- Usluge savjetovanja u svezi pripreme i realiziranja investicija.

Troškovi projektnih mjera u Gradu Subotici su procijenjeni na 1.300.000 Eura. Od navedenog iznosa Republika Srbija dodjeljuje Gradu Subotica 95 % , a preostalih 5 % plasira u obliku zajma JKP „Vodovod i kanalizacija“ Subotica, pod uvjetima utvrđenim ugovorom.

Trilateralnim ugovorom o korištenju sredstava namijenjenih realizaciji Programa -Snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III, predviđeno je da Republika Srbija prenese pravo korištenja Gradu odnosno JKP „Vodovod i kanalizacija“ Subotica iznos u visini do 1.235.000 Eura nepovratnih sredstava, a iznos u visini do 65.000 Eura u obliku zajma na način i pod uvjetima definiranim u Članku 6. ovog ugovora.

U navedenom trilateralnom ugovoru, a koji je u prilogu ovog rješenja, utvrđen je predmet ugovora, obveze Republike Srbije (Ministarstva financija i Ministarstva graditeljstva, prometa i infrastrukture), Grada Subotica i JKP „Vodovod i kanalizacija“ Subotica i ostali elementi.

U Ugovoru je definiran i plan otplate, ali kako još nije počelo povlačenje sredstava, primjenjivat će se Članak 6.5. ugovora u kojem je utvrđeno da će u slučaju „Povlačenja nakon početka otplate“, Ministarstvo financija poslati Komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju prerađeni plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Trilateralnog ugovora.

Nadzorni odbor JKP „Vodovod i kanalizacija“ Subotica je donio odluku kojom prihvaća tekst Trilateralnog ugovora, odobrava zaduživanje i konstatira da se nabavka predmetne usluge planira Programom poslovanja poduzeća za 2020. godinu.

Predlaže se donošenje Rješenja kako je dano u materijalu

**Izvršitelj:** Javno komunalno poduzeće „Vodovod i kanalizacija“ Subotica

**Izvori sredstava potrebnih za realizaciju:** Za realizaciju ovog rješenja nije potrebno posebno osigurati sredstva u proračunu Grada.

1. Republika Srbija, koju zastupaju Siniša Mali, ministar financija, i prof, dr. Zorana Mihajlović, potpredsjednica Vlade i ministarka graditeljstva, prometa i infrastrukture, u ime Vlade kao predstavnika Republike Srbije (u daljnjem tekstu: „Republika Srbija“),
2. Javno komunalno poduzeće „Vodovod i kanalizacija“ Subotica, koga zastupa direktor, (u daljnjem tekstu: Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju),

i

3. Grad Subotica koji zastupa gradonačelnik, (u daljnjem tekstu: općina/grad),

dana \_\_\_\_\_ godine, zaključuju sljedeći

**TRILATERALNI UGOVOR  
O KORIŠTENJU SREDSTAVA  
NAMIJENJENIH REALIZACIJI PROGRAMA**

- **Snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III** -

Temeljem:

- 1.1. Ugovora o zajmu za Program snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III, sklopljenog između Republike Srbije i KfW-a, Frankfurt na Majni, (u daljnjem tekstu: „KfW“) od 18. prosinca 2012. godine (u daljnjem tekstu: „Ugovor o zajmu“), kojim je KfW odobrio Republici Srbiji, kao Zajmoprimcu, zajam u iznosu do 46.000.000 Eura za potrebe financiranja Programa snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III (u daljnjem tekstu: „Program“)
- 1.2. Zakona o potvrđivanju Ugovora o zajmu za Program snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III u iznosu do 46.000.000 Eura između KfW-a, Frankfurt na Majni i Republike Srbije („Službeni glasnik RS-Međunarodni ugovori“, broj 007/2013 od dana 29. maja 2013. godine);
- 1.3. Ugovora o financiranju za Program snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III, sklopljenog između Republike Srbije i KfW-a, od 20. prosinca 2012. godine (u daljnjem tekstu: „Ugovor o financiranju“);
- 1.4. Posebnog ugovora za investicije za Program snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III, sklopljenog između Republike Srbije i KfW-a, od \_\_\_\_\_ (u daljnjem tekstu: „Poseban ugovor za investicije“); i
- 1.5. Odluke Upravnog odbora Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju br. : #, od #, i Odluke Skupštine Grada# \_\_\_\_\_ br.:# \_\_\_\_\_, od# \_\_\_\_\_, kojim su stvoreni uvjeti da Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju postane sudionik u Programu i korisnik sredstava Programa,

Ugovorne strane suglasne su sklopiti ovaj ugovor o korištenju sredstava namijenjenih realizaciji investicijskih mjera programa.

## **PREDMET UGOVORA**

### **Članak 2.**

2.1. Sukladno Članku 2.1. Ugovora o zajmu i Ugovora o financiranju i Članku 3.1. Posebnog ugovora za investicije, Republika Srbija se obvezuje prenijeti pravo korištenja sredstava gradu Subotici i njegovom komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju u ukupnom iznosu do 1.300.000 Eura (u daljnjem tekstu: „Sredstva“) od čega se iznos u visini do 1.235.000 Eura usmjerava u obliku nepovratnih sredstava (u daljnjem tekstu: „Grant“), a iznos u visini do 65.000 Eura usmjerava se u obliku dijela Zajma definiranog Ugovorom o zajmu (u daljnjem tekstu: „Dio Zajma“) koji se otplaćuje sukladno uvjetima navedenim u ovom Ugovoru. Struktura Granta je definirana sukladno Članku 3.1. Posebnog ugovora za investicije.

2.2. Grad/općina i njegovo Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju koristit će Sredstva isključivo u svrhu financiranja investicijskih mjera druge faze Programa kojima se unapređuje sustav otpadnih voda na području Grada. Daljnje pojedinosti u svezi provođenja Programa, uključujući specifikaciju investicijskih mjera koje se financiraju iz Sredstava, procedura javnih nabavki i procedura isplate Sredstava su predmet sporazuma između KfW-a, Grada/općine, Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju, Republike Srbije u okviru Posebnog ugovora za investicije.

2.3. Isplatu Sredstava vršit će KfW izravno isporučiteljima od kojih se dobivljaju dobra, radovi i usluge. Sva dobra i usluge koje se financiraju iz Sredstava postati će vlasništvo Grada i njegovog Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju.

2.4. Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju je u obvezi Republici Srbiji otplatiti Dio Zajma navedenog u Članku 2.1. po kamatnoj stopi od 2,0% godišnje, sukladno planu otplate definiranom u Članku 6, stavak 6.2. točka a), ovog ugovora.

2.5. Grad se obvezuje da, preko svojih tijela provede sve institucionalne preduvjete navedene u Programu i osigura potporu provođenja Programa, kao što je navedeno u Posebnom ugovoru za investicije.

## **OBVEZE REPUBLIKE SRBIJE**

### **Članak 3.**

3.1. Republike Srbija će pružiti Gradu/općini svu pomoć potrebnu za ispunjenje ugovornih obveza i osigurati potporu relevantnih tijela uprave.

3.2. Sukladno Članku 3.2. Ugovora o zajmu i Članku 3.2. Ugovora o financiranju, Republika Srbija će zahtijevati od KfW-a isplatu Sredstava do 31. prosinca 2020. godine. Ukoliko provođenje Programa kasni, KfW će ispitati postoji li mogućnost produljenja ugovora i pod kojim uvjetima.

3.3. Ugovorne strane suglasne su da Republika Srbija zaduži Ministarstvo financija i Ministarstvo graditeljstva, prometa i infrastrukture da, unutar svojih nadležnosti, preuzmu izvršenje obveza preuzetih sukladno ovim ugovorom.

## **OBVEZE MINISTARSTVA FINANCIJA**

### **Članak 4.**

4.1. Sukladno ovom ugovoru, Ministarstvo financija Republike Srbije – Uprava za javni dug obvezna je pregledati Izvješća o Programu Ministarstva graditeljstva, prometa i infrastrukture o načinu uporabe

Sredstava, napravi planove otplate Zajma, na vrijeme dostavi takve planove Komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju, vodi evidenciju i nadgleda otplatu Zajma KfW-a, uključujući otplatu dijela Zajma od strane Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju.

4.2. Radi realizacije navedenih zaduženja, Ministarstvo financija se obavezuje da:

a) vodi evidenciju o zaduženju Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju denominiranu u Eurima;

b) otvori namjenski podračun unutar konsolidiranog računa Trezora na koji će komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju uplaćivati dinarska sredstva koja su namijenjena otplati Dijela zajma kao što je navedeno u Članku 2. i svih drugih obveza koje mogu nastati po ovom Ugovoru;

v) knjiži sve prispjele iznose sukladno rasporedu kako slijedi: prvo kamata, pa glavnica, i na kraju preostale dospjele, a neizmirene obveze Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju prema Republici Srbiji, temeljem ovog ugovora. Smatrat će se da je komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju izvršilo svoje obaveze samo ukoliko su sredstva u odgovarajućem iznosu proknjižena na račun naveden u Članku 4. stavak 4.2, točka b);

g) otvori i uplaćuje na namjenski dinarski račun i namjenski devizni račun kod Narodne Banke Srbije (u daljem tekstu: „NBS“). Dinarska sredstva s namjenskog pod računa unutar Ministarstva financija Republike Srbije - konsolidirani račun Trezora bit će danom uplate od strane Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju prenesena na dinarski namjenski račun kod NBS uz instrukciju za konvertiranje istih u Euro prema prodajnom natječaju NBS na dan uplate i istovremeni prijenos na namjenski devizni račun namijenjen otplati Zajma KfW-a;

d) uplati sredstva preračunata u Euro s namjenskog deviznog računa namijenjenog otplati Zajma na račun KfW-a IBAN DE 92 50020400 3122 3012 32 kod banke KfW, Frankfurt na Majni, uz dodatnu naznaku datuma dospelja „Ref. GGGGMMDD“) ili na drugi račun koji je u pisanom obliku naveo KfW namijenjen namirivanju obveza Republike Srbije sukladno Ugovoru o zajmu.

## **OBVEZE MINISTARSTVA GRADITELJSTVA, PROMETA I INFRASTRUKTURE**

### **Članak 5.**

5.1. Ministarstvo graditeljstva, prometa i infrastrukture, u svojstvu Agencije za implementiranje Programa (PIU), biti će odgovorno za koordinaciju svih aktivnosti Programa između Gradova/općina i njihovih Komunalnih poduzeća za vodovod i kanalizaciju, Republike Srbije i KfW-a.

5.2. Ministarstvo graditeljstva, prometa i infrastrukture će, uz potporu eksperata (u daljnjem tekst: „Eksperti“), pružiti pomoć svakom Gradu i njegovom Komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju prigodom provođenja Programa i nadgledati ispunjenost kriterija Programa od strane Komunalnih poduzeća za vodovod i kanalizaciju i nadležnog tijela Grada, kao što je navedeno u posebnom ugovoru za investicije.

5.3. Ministarstvo graditeljstva, prometa i infrastrukture će nadgledati proceduru javne nabavke i dodjele ugovora za dobra, radove i usluge, uz potporu Eksperta, i pod uvjetima navedenim u Članku 7. Posebnog Ugovora za investicije.

5.4. Po zahtjevu Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju, Ministarstvo graditeljstva, prometa i infrastrukture zahtijevat će isplatu sredstava od KfW-a, po prijemu kompletne dokumentacije za plaćanja i pod uvjetima navedenim u Članku 10.1 Posebnog ugovora za investicije i Ugovora o zajmu i Ugovora o financiranju i dostaviti Ministarstvu financija izvješća o njihovoj primjeni unutar Programa.

## **OBVEZE KOMUNALNOG PODUZEĆA ZA VODOVOD I KANALIZACIJU**

### **Članak 6.**

Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju u obavezi je iz vlastitih prihoda otplatiti Republici Srbiji Dio Zajma koji se spominje u Članku 2, stavak 2.1, obavljajući uplate u suglasnosti s planom otplate iz Članka 6., stavka 6.2., točke a), na namjenski podračun koji se spominje u Članku 4, stavak 4.2, točka b), pod uvjetima i odredbama kako slijede:

6.1. Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju će plaćati Republici Srbiji kamatu pod uvjetima i odredbama kako slijede:

a) *Kamatna stopa.* Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju će plaćati kamatu na Dio Zajma po stopi 2% godišnje („fiksna kamatna stopa“) na povučene iznose dijela zajma dok ne bude primljena posljednja rata otplate, sukladno planu otplate kako je definirano u Članku 6, stavak 6.2. točka a)

b) *Obračun kamate.* Kamata na povučeni Dio Zajma obračunavat će se od dana (ne uključujući taj dan), kada se odgovarajući iznos dijela Zajma isplati s podračuna Zajma koji je KfW otvorio za Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju do dana (uključujući i taj dan) kada se pojedinačne otplate Dijela Zajma uplate na račun naveden u Članku 4, stavak 4.2., točka b). Kamata će se obračunavati sukladno Članku 6, stavak 6.6., točka a) (Obračun).

v) *Datum dospeća kamate.* Kamata dospeva za plaćanje polugodišnje, 15. juna i 15. decembra svake godine (pri čemu se svaki od ova dva datuma smatra „datumom dospelja“).

6.2. Otplata glavnice

Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju otplatit će Republici Srbiji glavnica zajma pod uvjetima i odredbama kako slijede:

a) Plan otplate: Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju otplatit će glavnica Zajma u 17 jednakih polugodišnjih rata otplate. Otplata glavnice dospijeva za plaćanje polugodišnje, 15. lipnja i 15. prosinca svake godine (pri čemu se svaki od ova dva datuma smatra „datumom dospijeća“) prema sljedećem:

| Rata | Datum        |      | Iznos |     |
|------|--------------|------|-------|-----|
| 1    | 15. prosinac | 2019 | LAp   | EUR |
| 2    | 15. lipanj   | 2020 | LAp   | EUR |
| 3    | 15. prosinac | 2020 | LAp   | EUR |
| 4    | 15. lipanj   | 2021 | LAp   | EUR |
| 5    | 15. prosinac | 2021 | LAp   | EUR |
| 6    | 15. lipanj   | 2022 | LAp   | EUR |
| 7    | 15. prosinac | 2022 | LAp   | EUR |
| 8    | 15. lipanj   | 2023 | LAp   | EUR |
| 9    | 15. prosinac | 2023 | LAp   | EUR |
| 10   | 15. lipanj   | 2024 | LAp   | EUR |
| 11   | 15. prosinac | 2024 | LAp   | EUR |
| 12   | 15. lipanj   | 2025 | LAp   | EUR |
| 13   | 15. prosinac | 2025 | LAp   | EUR |
| 14   | 15. lipanj   | 2026 | LAp   | EUR |
| 15   | 15. prosinac | 2026 | LAp   | EUR |
| 16   | 15. lipanj   | 2027 | LAp   | EUR |
| 17   | 15. prosinac | 2027 | LAp   | EUR |

b) LAp - Predstavlja iznos Dijela Zajma koji je određen za Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju, podijeljen brojem rata,

| Rata | Datum        |      | Iznos |     |
|------|--------------|------|-------|-----|
| 1    | 15. prosinac | 2019 | 3.823 | EUR |
| 2    | 15. lipanj   | 2020 | 3.823 | EUR |
| 3    | 15. prosinac | 2020 | 3.823 | EUR |
| 4    | 15. lipanj   | 2021 | 3.823 | EUR |
| 5    | 15. prosinac | 2021 | 3.823 | EUR |
| 6    | 15. lipanj   | 2022 | 3.823 | EUR |
| 7    | 15. prosinac | 2022 | 3.823 | EUR |
| 8    | 15. lipanj   | 2023 | 3.823 | EUR |
| 9    | 15. prosinac | 2023 | 3.823 | EUR |
| 10   | 15. lipanj   | 2024 | 3.823 | EUR |
| 11   | 15. prosinac | 2024 | 3.823 | EUR |
| 12   | 15. lipanj   | 2025 | 3.823 | EUR |
| 13   | 15. prosinac | 2025 | 3.823 | EUR |
| 14   | 15. lipanj   | 2026 | 3.823 | EUR |
| 15   | 15. prosinac | 2026 | 3.823 | EUR |
| 16   | 15. lipanj   | 2027 | 3.823 | EUR |
| 17   | 15. prosinac | 2027 | 3.823 | EUR |



6.3. *Ne povučeni iznos Zajma.* Ne povučeni iznosi Zajma se prebijaju u iznosu posljednje dospjele rate za otplatu sukladno Planu otplate, osim ukoliko Ministarstvo financija prema vlastitom nahođenju ne izabere neki drugi način prebijanja u pojedinačnim slučajevima.

6.4. *Povlačenje nakon početka otplate.* Ukoliko neki iznos Zajma treba biti povučen nakon što je razdoblje otplate počeo, to neće imati utjecaja na Plan otplate, koji je naveden u Članku 6, stavak 6.2 točka a) ovog ugovora, odgovarajućeg dijela sve dok je rata otplate koja dopijeva u bilo koje vrijeme sukladna Planu otplate manja od preostalog iznosa Zajma. Ukoliko je iznos dospjele rate otplate veći od iznosa Zajma koji je preostao za isplatu, Republika Srbija će umanjiti iznos dospjele rate otplate za iznos koji predstavlja razliku i povećat će svaku preostalu ratu otplate za iznos koji predstavlja razliku podijeljenu s brojem preostalih rata otplate.

6.5. *Prerađeni plan otplate.* U slučaju primjene Članka 6, stavka 6.4 (Povlačenje nakon početka otplate), Ministarstvo financija poslat će Komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju prerađeni plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Trilateralnog ugovora i zamijenit će plan otplate koji se do tada primjenjivao.

6.6. Opće odredbe o obračuni i plaćanjima:

a) *Obračun.* Kamata, zatezna kamata sukladno Članku 6, stavak 6.8, paušalna naknada za zakasnele iznose sukladno Članku 6, stavku 6.9, i naknada za odustajanje od povlačenja sredstava sukladno Članku 6, stavak 6.13 obračunavaju se na odnosu godine od 360 dana, s mjesecima koji traju po 30 dana.

b) *Dan dospijeca.* Ukoliko neko plaćanje koje treba biti izvršeno u svezi s ovim Trilateralnim ugovorom dopijeva na dan koji nije radni dan banaka (kako je definirano u Članku 6, stavak 6.6, točka g), Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju će takvo plaćanje obaviti narednog radnog dana.

v) *Broj računa, vrijeme uplate.* Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju biti će oslobođeno obveze plaćanja u svezi s ovim Trilateralnim ugovorom ukoliko i čim se utvrdi da su odgovarajući iznosi uplaćeni Ministarstvu financija i da su na raspolaganju Ministarstvu financija, bez ikakvih umanjenja, i da je uplata izvršena do 12:00 sati u Beogradu na namjenski pod račun Ministarstva financija iz Člana 4, stavak 4., točka b), uz dodatnu naznaku datuma dospijeca „Ref. YYYYMMDD“.

g) *Radni dan (banaka).* Pozivanje na „radni dan banaka (radni dan)“ u ovom Trilateralnom ugovoru označava bilo koji dan osim subote ili nedjelje kada su poslovne banke u Beogradu otvorene za opće poslovanje.

d) *Valuta.* Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju će svoje obveze izražene u Eurima otplaćivati Republici Srbiji u dinarskoj protuvrijednosti koji se izračunava po prodajnom natječaju NBS na dan odgovarajuće uplate.

6.7. *Protupotraživanja Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju.* Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju nema pravo zahtijevati zadržavanje ili prebijanje, ili neka druga slična prava, u svezi svoje obveze plaćanja prema ovom Trilateralnom ugovoru, osim u slučaju da su takva prava priznata konačnom presudom ili ih Ministarstvo financija ne osporava.

6.8. *Zatezna kamata.* Ukoliko bilo koja rata otplate sukladno članku ne bude raspoloživa Ministarstvu financija u roku dospijea, Ministarstvo financija može, bez prethodnog upozorenja naplatiti zateznu kamatu po stopi od 300 baznih poena godišnje iznad bazne stope za razdoblje koji počinje danom dospijea i koji se završava danom izvršenja takve uplate na račun Ministarstva financija koji je naveden u Članku 4, stavak 4.2, točka b. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi Zajma. „Bazna stopa“ je kamatna stopa koju objavljuje Centralna Banka Savezne Republike Njemačke (Deutsche Bundesbank) kao važeću baznu stopu na dan dospijea. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah, na prvi zahtjev Ministarstva financija.

6.9. *Paušalna nadoknada.* Za neuplaćene dospjele iznose (s iznimkom rata otplate i prijevremene otplate, koje su navedene u Članku 6, stavak 6.8 (Zatezna kamata) Ministarstvo financija može, bez prethodnog upozorenja, zahtijevati uplatu paušalne nadoknade po stopi od 300 baznih poena godišnje iznad bazne stope koja je primjenjiva na odgovarajući dan dospijea za razdoblje koji počinje danom dospijea i koji se završava na dan uplate takvih dospelih, a neuplaćenih iznosa. Paušalna nadoknada mora biti plaćena bez odlaganja, na prvi zahtjev Ministarstva financija. Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju je slobodno dokazati da, u stvari, nije pretrpljena nikakva šteta, odnosno da iznos štete nije onaj koji je naveden.

6.10. *Obračun od strane Ministarstva financija.* Osim u slučaju očite pogreške, iznosi koje je Ministarstvo financija utvrdilo i obračunalo prema ovom Trilateralnom ugovoru i u svezi s ovim Trilateralnim ugovorom činit će „prima-facie“ dokaze.

6.11. *Dokaz o otplati dospelog anuiteta.* Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju je obvezno pružiti Ministarstvu financija dokaz o otplati dospelog anuiteta na dan uplate ovih sredstava, i prihvatiti da, u slučaju prihvatanja obveze ne izmiri blagovremeno, snosit će moguće troškove zamjene valute nastale u tom razdoblju.

6.12. *Odustajanje od povlačenja sredstava.* Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju može odustati od isplate ne povučenih iznosa Zajma, uz suglasnost Republike Srbije, u zamjenu za plaćanje naknade za odustajanje od povlačenja sredstava sukladno Članku 6, stavak 6.13.

6.13. Ukoliko Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju odustane od povlačenja nekog iznosa Dijela Zajma, ili ukoliko se iznos dijela Zajma uopće ne isplati, iz nekog razloga za koji se Republika Srbija ne može smatrati odgovornom, Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju će, na zahtjev, bez odlaganja platiti Republici Srbiji iznos koji je potreban u cilju nadoknade svih gubitaka, izdaci ili troškovi koje Republika Srbija pretrpi kao posljedicu odustajanja od povlačenja predmetnog iznosa Dijela Zajma. Republika Srbija će obračunati iznos naknade za odustajanje od povlačenja sredstava i o tome izvijestiti Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju.

6.15. „*Pari passu*“. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno zakonom, Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju preuzima na sebe izvršenje obveze prema ovom Trilateralnom ugovoru „*pari passu*“ sa svim svojim ostalim postojećim ili budućim ne osiguranim i ne podređenim obvezama plaćanja.

6.16. *Uvećanje troškova* Ukoliko uslijed

a) poštovanja zahtjeva ili uvjeta koje je izdala bilo koja centralna banka odnosno drugo fiskalno, monetarno, ili neko drugo tijelo, nakon dana potpisivanja ovog Trilateralnog ugovora,

ili

b) bilo koje promjene zakona ili njegovog tumačenja i provođenja,

ili

v) stupanja na snagu, okončanja ili izmjene bilo kojeg važećeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma ili ugovora, a posebno o dvostrukom oporezivanju,

Republika Srbija ostvari dodatne troškove ili gubitke kao posljedicu zaključivanja i financiranja ovog Trilateralnog ugovora („Uvećani troškovi“), Republika Srbija će o tome izvijestiti Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju. Bilo koji zahtjev te vrste od strane Republike Srbije biti će popraćen izvješćivanjem od strane Republike Srbije koje će sadržavati osnovu za izdavanje zahtjeva i razumno detaljan obračun danog iznosa. Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju će bez odlaganja, na zahtjev, oštetiti Republiku Srbiju u pogledu svih i bilo kojih uvećanih troškova te vrste. Članak 6, stavak 6.2 primjenjuje se *mutatis mutandis*.

6.17. *Troškovi*. Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju snosit će sve troškove koji nastanu u svezi isplate Dijela Zajma, posebno troškove doznaka i prijenosa sredstava (uključujući provizije prigodom zamjene valute), kao i sve troškove i izdatke koji nastanu u svezi s održavanjem ovog Trilateralnog ugovora:

- na ime osiguranja za uredno izvršenje obveza iz stava 1. ovog Članka podnese Ministarstvu financija 17 blanko vlastitih mjenica. Navedene vlastite mjenice moraju sadržavati napomenu „bez protesta“, s datumom dospijeca koji odgovaraju datumima otplate anuiteta.

- snosi sve troškove prebacivanja i konvertiranja sredstava nastale u svezi s isplatom Sredstava.

6.18. U pogledu provođenja Programa, Komunalno poduzeće je u obvezi:

- pripremati, provoditi, vršiti i održavati svoj investicijski Projekt unutar Programa sukladno s Posebnim ugovorom za investicije;
- djelovati u svojstvu Agencije za izvršenje Programa (PEA), osnovati jedinicu za provođenje Programa, i odrediti rukovoditelja projekta u svrhu provođenja Programa. U cilju bolje koordinacije aktivnosti za realizaciju investicija, komunalno poduzeće može uputiti zahtjev gradu/općini da odredi svoje predstavnike koji će biti članovi jedinice za provođenje Programa;

- pripremati svu dokumentaciju potrebnu za svrhu realizacije Programa, uključujući i zahtjev za isplatu, sukladno formi i sadržaju koji propisuje PIU, i dostaviti ih PIU na razmatranje i usvajanje;
- odrediti Povjerenstvo za pripremu natječajne dokumentacije, i pripremiti natječaju dokumentaciju za nabavku opreme, radova i usluga uz potporu odabranog Konzultanta za provođenje Programa (u daljnjem tekstu: Konzultant)
- snositi troškove prevođenja i druge troškove povezane s dokumentima važnim za provođenje Programa,
- osigurati uredski prostor i tajničke usluge unutar vlastitih prostorija, bez zaračunavanja ovih troškova Konzultantu;
- osigurati, u suradnji s nadležnim tijelom Grada/općine svu potrebnu dokumentaciju i odobrenja za namjenu realizacije Programa, sukladno zakonskoj regulativi Republike Srbije;
- potpisati ugovore za dobra, radove i usluge s odabranim Dobavljačima/Izvođačima za dobra, radove i usluge koji se financiraju iz Sredstava pod uvjetima navedenim u Čanku 7. Posebnog ugovora za investicije. Ukoliko je to potrebno lokalni doprinos će biti osiguran najkasnije do potpisivanja ugovora s Dobavljačima/Izvođačima za dobra, radove i usluge koji se djelomično ili u potpunosti financiraju iz lokalnog doprinosa, sukladno vrijednostima zaključenih ugovora. Radovi koji se samostalno izvode (radovi koje izvodi Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju) neće se financirati iz Sredstava. Gradovi/općine koji sudjeluju u Programu obavijestit će Konzultanta o važećim procedurama za osiguranje lokalnog doprinosa.
- snositi troškove poreza i drugih administrativnih taksi, kao i troškove uvoznih carina koji se ne financiraju iz Sredstava;
- omogućiti nadležnom organu lokalne samouprave, Gradu/općini, PIU-u, KfW-u vršenje nadzora nad pripremom, provođenjem, upravljanjem i održavanjem Programa;
- po zahtjevu PIU-e, pribavljati izjave svih zaposlenih u Komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju koji sudjeluju u pripremi i realizaciji Programa, kao i u proceduri dodjeljivanja ugovora za dobra, radove i/ili usluge, kojima se potvrđuje da zaposleni u Komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju neće zahtijevati, pretpostavljati, davati, garantirati, obećavati i primati pogodnosti u svezi s nelegitimnim uplatama ili drugim pogodnostima povezanim s provođenjem navedenih obveza;
- postaviti ploču s oznakom Programa sa sadržajem kako slijedi: „Razvojni Program Republike Srbije, koji sufinanciraju Europska Unija, Savezna Republika Njemačka putem KfW-a i Republike Srbije.“
- Grad/općina i njegovo komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju je u obvezi provesti institucionalne mjere, navedene u Posebnom ugovoru za investicije.
- Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju prihvaća i slaže se da neće stavljati hipoteku niti će otuđivati dobra financirana iz Sredstava, posebice dobra i usluge nabavljene i izvršene

unutar Programa, kao ni objekte izgrađene unutar njega, prije potpune otplate Zajma i prije prethodnog odobrenja Republike Srbije.

## **OBVEZE GRADA/OPĆINE**

### **Članak 7.**

7.1. Grad/općina je suglasan s odlukom Upravnog odbora komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju sudjelovati u Programu, kao i sa zaduženjem Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju u iznosu navedenom u Članku 2.1. ovog Ugovora.

7.2. Grad je u obvezi:

- ispuniti institucionalne zahtjeve, a posebice provođenje plana prilagodbe cijena razrađen sukladno kriterijima učinka, navedenim u Posebnom ugovoru za investicije;
- osigurati potrebna sredstva i troškove financiranja navedene u Članku 6. stav 6.2. u slučaju da Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju nije u stanju financirati iste;
- po zahtjevu Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju, a što je prije moguće, izdati sve moguće dokumente koji se odnose na pripremu dokumentacije navedene u Članku 6. stavak 6.2;
- odrediti nadležnu osobu koja u ime Grada/općine vrši nadzor, koordinaciju i kontrolu nad provođenjem predmetnih usluga u cilju ispunjavanja obveza preuzetih sukladno ovom Ugovoru;
- Po zahtjevu komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju odrediti svoje predstavnike koji će biti članovi jedinice za provođenje Programa.

## **OBUSTAVA PRAVA NA KORIŠTENJE SREDSTAVA PROGRAMA**

### **Članak 8.**

8.1. Republika Srbija može komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju uskratiti pravo korištenja Sredstva KfW-a ukoliko:

- a) Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju ne izmiruje redovito svoje obveze prema Republici Srbiji na dan dospijeca obveza;
- b) Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju i/ili Grad/općina ne ispunjava svoje obveze definirane u Posebnom ugovoru o provođenju Ugovora o zajmu i Financijskom ugovoru;
- v) Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju i/ili Grad/općina krše svoje obveze unutar ovog Trilateralnog ugovora.

8.2. Ukoliko je nastala neka od situacija navedenih u Članku 8. stavak 8.1. i da takva situacija nije riješena do kraja roka propisanog od strane Ministarstvo financija, a koji ne može iznositi manje od 20 uzastopnih dana, Ministarstvo financija može predložiti Primatelju, i KfW-u raskid ugovora, u potpunosti ili djelomično, pri čemu:

- u slučaju navedenom u Članku 8, stavak 8.1 točka a), može zahtijevati da se odmah izvrši uplata svih već isplaćenih sredstava;
- u slučaju navedenom u Članku 8, stavak 8.1 točka b), može zahtijevati da se odmah izvrši uplata iznosa za koje Grad/općina i njegovo Komunalno poduzeće za snabdijevanje vodom i kanalizaciju ne mogu dokazati da je upotrijebljen u namijenjene svrhe;
- u slučajevima navedenim u Članku 8, stavak 8.1 u točkama a), b) i c), Republika Srbija može umanjiti iznos iz proračuna Republike Srbije prenesen Gradu i njegovom Komunalnom poduzeću za vodovod i kanalizaciju za iznos koji treba otplatiti Komunalno poduzeće za vodovod i kanalizaciju.

## **OSLOBAĐANJE OD POREZA**

### **Članak 9.**

9.1. Dobra koja se uvoze u svrhu Programa su izuzeta od plaćanja uvoznih carina.

9.2. PDV se neće obračunavati i naplaćivati za nabavku dobara, radova i usluga kao i za uvoz dobara koji se vrši u svrhu realizacije Programa.

## **ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Članak 10.**

10.1. U ovaj Trilateralni ugovor mogu se u bilo koje vrijeme unijeti izmjene i dopune, međusobnim dogovorom, ukoliko se pokaže korisnim u cilju provođenja Programa ili ovog Ugovora.

10.2. Izmjene i dopune ovog Trilateralnog ugovora moraju se unijeti skladno proceduri po kojoj je ovaj Ugovor zaključen.

10. 3. Svi sporovi između Republike Srbije, Grada/općine i Komunalnog poduzeća za vodovod i kanalizaciju koji su nastali temeljem provođenja ovog Trilateralnog ugovora, a koji se ne mogu riješiti sporazumno i u roku od 30 dana od dana na koji jedna od ugovornih strana u ovom Trilateralnom ugovoru od druge strane primi zahtjev za sporazumno poravnanje, rješavat će se pred nadležnim sudom u Beogradu.

10. 4. Ukoliko sukladno zakonima Republike Srbije neka odredba ovog Ugovora postane nevažeća, to neće imati utjecaja na valjanost ostalih odredbi. Nevažeća odredba se zamjenjuje važećom, koja je sukladna svrsi ovog Trilateralnog Ugovora.

10. 5. Zakon o obligacijskim odnosima i drugi važeći propisi Republike Srbije će se primjenjivati na sva pitanja koja proistječu iz odnosa ugovornih strana, a koji nisu navedeni u ovom Trilateralnom ugovoru

10.6 Ovaj Trilateralni ugovor je načinjen u 6 (šest) istovjetnih primjeraka na srpskom jeziku, pri čemu svaka ugovorna strana prima 2 (dva) primjerka

#### POTPISI UGOVORNIH STRANA

Za Republiku Srbiju

---

ministar financija

---

ministar graditeljstva, prometa i infrastrukture

Za Grad Suboticu

Za Javno komunalno poduzeće „Vodovod i  
kanalizacija „ Subotica

gradonačelnik

direktor





JKP «Водовод и канализација» Суботица  
Vízművek és Csatornázási Kommunális Kőzvállalat Szabadka  
JKP «Vodovod i kanalizacija» Subotica

24000 Subotica • Trg Lazara Nešića 9/a • PIB: 100838486  
Tel.: (024) 55-77-11 • Fax: (024) 55-77-00 • e-mail: uprava@vodovodsu.rs



Broj: 10 i/34-2019  
Dana: 24.12.2019

## IZVADAK IZ ZAPISNIKA

s 26. sjednice Nadzornog odbora JKP «Vodovod i kanalizacija» Subotica održane dana 24.12.2019 godine.

## TOČKA 2. DNEVNOG REDA

Temeljem Članka 26. stavci 4.- 6. Odluke o osnivanju poduzeća i Članka 21. stavak 4. Statuta poduzeća, članovi Nadzornog odbora jednoglasno donose sljedeću:

## ODLUKU

1. Prihvaća se tekst Trilateralnog ugovora o korištenju sredstava namijenjenih realizaciji programa – snabdijevanja vodom i prečišćavanja otpadnih voda u općinama srednje veličine u Srbiji III.
2. Odobrava se zaduživanje poduzeća u visini do **65.000 Eura** radi financiranja investicijskih mjera druge faze Programa kojima se unapređuje sustav otpadnih voda na području Grada Subotica.  
Sredstva iz stavka 1. ove točke biti će realizirana na način utvrđen **Člankom 6.** Trilateralnog ugovora iz točke 1. ove Odluke.
3. Nabavka predmetne usluge se planira Programom poslovanja JKP Vodovod i kanalizacija Subotica za 2020. godinu, kao i Planom nabavki za 2020.godinu na koji se zakon ne primjenjuje.
4. Ova Odluka se dostavlja Skupštini grada na davanje suglasnosti.

---

- Nepotrebno je izostavljeno -

Zapisničar:

Ljiljana Ivić dipl.prav.s.r.

Predsjednik Nadzornog odbora:

Biro Livia dip.ekon.